



Александр Кастальский
Свете тихий № 3

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Světě tihy No. 3

Gladsome Light No. 3

Světě tihy sviatiya slavi Bezsmertnago,
Otsa Nebesnago, Sviatago, Blazhennago, Iisuse Hriste.
Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecherniy,
poyem Otsa, Sina i Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo vsia vreme na
pet bti glasi prepodobniami,
Sine Bozhiy, zhivot dayay,
temzhe mir Tia slavit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Очень покойно. [Molto tranquillo.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(or rehearsal only)

mf

Své - te tí - hiy svia - tí - ya slá - ví, Bez -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без -

Své - te tí - hiy svia - tí - ya slá - ví, Bez -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без -

Очень покойно. [Molto tranquillo.]

3 *più legato* выделяя дискантов и альтов [emphasizing the sopranos and altos] *mf*

mf

più legato *mf*

pp как бы благоговейным полупрошептом и коротко [resembling a devout half-whisper and detached]

pp как бы благоговейным полупрошептом и коротко [resembling a devout half-whisper and detached]

pp

3 *più legato* *mf*

5 *mp* *mp* *mp* *p* *mp*

mp *mp* *p* *mp*

5 *mp*

смерт - на - го, От - са Не - бés - на - го, Свѣ - та - го,
смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го,
Свѣ - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го,
Свѣ - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го,
та - го Бла - жен - на - го, I - i - sú - še Hři - sté! Při -
та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При -
I - i - sú - še Hři - sté! Při -
И - и - су - се Хри - сте! При -
I - i - sú - še Hři - sté! I - i - sú - še Hři - sté!
И - и - су - се Хри - сте! И - и - су - се Хри - сте!

8

shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

shéd - she na zá - pad sóln - tsa, ví - ěv - she svět vě -
 шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве -

pp полушепотом [half-whispered]

Při - shéd-she na zá-pad sóln-tsa, ví-ěv-she svět vě-chér-
 При - шед-ше на за-пад солн-ца, ви-дев-ше свет ве-чер-

8

pp

11

ritard. *[a tempo]*

chér - ěiu, ro - yém, ro - yém Ot - sá, Sí - na, ro -
 чер - ний, по - ем, по - ем От - ца, Сы - на, по -

chér - ěiu, ro - yém, ro - yém Ot - sá, Sí - na, ro -
 чер - ний, по - ем, по - ем От - ца, Сы - на, по -

chér - ěiu, ro - yém ro -
 чер - ний, по - ем по -

pp *f*

pp *f*

11

ritard. *[a tempo]*

ěiu, ro - yém ro -
 ний, по - ем по -

pp *f* *f*

14

yém Ot - sa, Sí - na i Svĕa - tá - go Dú - ha,
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

yém, po - yém Ot - sa, Sí - na i Svĕa - tá - go Dú - ha, i Svĕa - tá - go Dú - ha,
 ем, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, и Свя - та - го Ду - ха,

yém Ot - sa, Sí - na i Svĕa - tá - go Dú - ha,
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

yém Ot - sa, Sí - na i Svĕa - tá - go Dú - ha,
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

17

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne - ná, do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на, до - сто - ин е - си во вся вре - ме -

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne - ná, do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на, до - сто - ин е - си во вся вре - ме -

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne - ná pet -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пер -

Basso I° marcato

Bó - ga. Do - stó - in ye - ší vo fšĕa vře - ěne - ná pet -
 Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пер -

20

na řet bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni - ěi, řet bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni -
 на пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны -

na řet bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni - ěi, řet bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni -
 на пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны -

bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni - ěi, pře - po - dób - ni -
 бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми, пре - по - доб - ны -

bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ni -
 бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

20

ff

23

ěi, Sí - ěe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěi, Sí - ěe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěi,
 ми,

pp *pp* *pp*

ěi, řet bí - ťi glá - sí pře - po - dób - ni - ěi, Sí - ěe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da -
 ми, пет бы - ти гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да -

23

pp *tr* *pp*